

II Simposi sobre traducció i recepció en la literatura catalana contemporània

Llengua literària i traducció (1892-1939)

Dijous 3 de juliol de 2008
Universitat Pompeu Fabra
Aula 123 de l'edifici Rambla
(Rambla de Santa Mònica, 30-32.
08002 Barcelona)

Organitzat pel TRILCAT,
grup d'estudis de traducció,
recepció i literatura catalana.
<http://trilcat.upf.edu>

Amb la col·laboració de la Facultat
de Traducció i Interpretació i el
Departament de Traducció
i Filologia de la Universitat Pompeu
Fabra.

Inscripció gratuïta a l'adreça
cornelia.eisner@upf.edu
(places limitades).

PROGRAMA

10:30 PONÈNCIA

JOSEP MARCO (Universitat Jaume I)
«La llengua de les traduccions (aspectes generals) i la llengua
de les traduccions al català en la literatura d'entreguerres»

12:00 COMUNICACIONS (I)

PERE QUER (Universitat de Vic)
«Les reflexions sobre la llengua de traducció dels clàssics grecs i llatins
en el primer terç del segle xx»

VICTÒRIA ALSINA (Universitat Pompeu Fabra)
& JAUME PÓRTULAS (Universitat de Barcelona)
«La llengua literària en la traducció dels clàssics (a propòsit dels *Himnes
homèrics* de Joan Maragall)»

JOAN FERRER (Universitat de Girona)
«Aproximació panoràmica a les traduccions bíbliques catalanes
de començament del segle xx»

16:00 COMUNICACIONS (II)

MARCEL ORTÍN (Universitat Pompeu Fabra)
«Traducció "noble" i llengua literària en el primer Carner»

DÍDAC PUJOL (Universitat Pompeu Fabra)
«Alfons Par, traductor de Shakespeare: el model de llengua»

CATERINA BRIGUGLIA (Universitat Pompeu Fabra)
«Miquel Llor traductor: notes sobre la traducció d'*Els Mala-ànima*»

18:00 COMUNICACIONS (III)

MARINA GUSTÀ (Universitat de Barcelona)
«Josep Pla. Una poètica de la banalitat»

MIQUEL M. GIBERT (Universitat Pompeu Fabra)
«Creació, traducció i llengua: Josep M. de Sagarra i *L'escola dels marits*»

JOAN VENY I CLAR (Universitat de Barcelona)
& JOAN RAMON VENY (Universitat de Lleida)
«La llengua literària de J. V. Foix»